

Ez a dokumentum kizárólag tájékoztató jellegű, az intézmények semmiféle felelősséget nem vállalnak a tartalmáért

► **B****A BIZOTTSÁG 951/2006/EK RENDELETE**

(2006. június 30.)

a cukorágazatban harmadik országokkal folytatott kereskedelem tekintetében a 318/2006/EK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról

(HL L 178., 2006.7.1., 24. o.)

Módosította:

		Hivatalos Lap		
		Szám	Oldal	Dátum
► <u>M1</u>	A Bizottság 2031/2006/EK rendelete (2006. december 22.)	L 414	43	2006.12.30.
► <u>M2</u>	A Bizottság 1568/2007/EK rendelete (2007. december 21.)	L 340	62	2007.12.22.
► <u>M3</u>	A Bizottság 514/2008/EK rendelete (2008. június 9.)	L 150	7	2008.6.10.
► <u>M4</u>	A Bizottság 910/2008/EK rendelete (2008. szeptember 18.)	L 251	13	2008.9.19.
► <u>M5</u>	A Bizottság 164/2009/EK rendelete (2009. február 26.)	L 55	19	2009.2.27.
► <u>M6</u>	A Bizottság 1055/2009/EK rendelete (2009. november 5.)	L 290	64	2009.11.6.
► <u>M7</u>	A Bizottság 858/2010/EU rendelete (2010. szeptember 28.)	L 254	29	2010.9.29.

Helyesbítette:

- **C1** Helyesbítés, HL L 255., 2006.9.19., 7. o. (951/2006/EK)
- **C2** Helyesbítés, HL L 313., 2006.11.14., 16. o. (951/2006/EK)
- **C3** Helyesbítés, HL L 284., 2007.10.30., 44. o. (951/2006/EK)

**A BIZOTTSÁG 951/2006/EK RENDELETE****(2006. június 30.)****a cukorágazatban harmadik országokkal folytatott kereskedelem tekintetében a 318/2006/EK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a cukorágazat piacának közös szervezéséről szóló, 2006. február 20-i 318/2006/EK tanácsi rendeletre⁽¹⁾ és különösen annak 23. cikke (4) bekezdésére és 40. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) A 318/2006/EK rendelet behozatali és kiviteli engedélyekre vonatkozó rendelkezéseket állapít meg a cukorágazatban az export-visszatérítések megítélésére és a behozatal irányítására vonatkozóan. A harmadik országokkal a cukorágazatban folytatott kereskedelem tekintetében alkalmazandó szabályok átláthatóságának javítása érdekében helyénvaló egyetlen rendeletben egységesíteni az említett rendelkezések végrehajtására vonatkozó részletes szabályokat.
- (2) A 318/2006/EK rendelet 32. cikke rendelkezik a harmadik országokba irányuló export tekintetében visszatérítés megítélésének lehetőségéről a világpiacon és a Közösségen belüli árak közötti különbség fedezése érdekében.
- (3) Az egyenlő elbánásnak az export-visszatérítés összegének meghatározása tekintetében történő biztosítása érdekében, szabványos módszert kell megállapítani egyes termékek szacharóztartalmának meghatározására vonatkozóan. Egyedi kritériumokat szükséges létrehozni az olyan esetekre, amikor a szabványos módszer nem teszi lehetővé a teljes szacharóztartalom meghatározását. A viszonylag kismértékű tisztasággal rendelkező szirupok esetében a szacharóztartalmat a kinyerhető cukortartalom alapján átlányban kell megállapítani.
- (4) A kandiscukor, melyet fehér cukorból vagy finomított nyerscukorból állítanak elő, gyakran 99,5 %-nál kisebb mértékű polarizációt mutat. A felhasznált nyersanyag nagymértékű tisztaságára tekintettel a kandiscukor tekintetében a visszatérítésnek a lehető legközelebbinek kell lennie a fehér cukorra vonatkozó visszatérítéshez. Ezért meg kell állapítani a kandiscukor pontos fogalom meghatározását.

⁽¹⁾ HL L 58., 2006.2.28., 1. o.

▼B

- (5) Amennyiben az izoglükóz tekintetében export-visszatérítést ítélnék meg, határértékeket kell megállapítani a fruktóz- és poliszacharidtartalomra annak biztosítása érdekében, hogy a visszatérítést csak a valódi termékre adják meg.
- (6) A 318/2006/EK rendelet 23. cikkének (1) bekezdése megállapítja, hogy az 1. cikk (1) bekezdésében – a h) pont kivételével – felsorolt termékeknek a Közösségbe irányuló behozatala, illetve a Közösségből történő kivitele behozatali, illetve kiviteli engedély bemutatásához kötött. Részletes szabályokat kell ezért megállapítani, többek között az engedélyek iránti kérelmek, az engedélyek kibocsátása, az engedélyek érvényessége és a biztosíték nyújtása tekintetében.
- (7) A 318/2006/EK rendelet 34. cikkének megfelelően a Szerződés 300. cikkével összhangban kötött megállapodásokból eredő kiviteli mennyiségi kötelezettségvállalások betartását a kiviteli engedélyek rendszere alapján kell biztosítani. E célból a kért engedélyeket egy mérlegelési időszakot követően lehet kiadni, melynek során a Bizottság megteheti az olyan esetekben szükséges esetleges intézkedéseket, melyeknél a kérdéses kérelmek elfogadása mezőgazdasági megállapodásban megállapított mennyiség és/vagy előirányzatok túllépését, vagy annak kockázatát jelentené a kérdéses gazdasági évben. E célból a tagállamoknak késedelem nélkül értesítést kell küldeniük valamennyi, időszakos visszatérítésre vonatkozó engedély iránti kérelemről. Az export-visszatérítést kérelmezők számára lehetővé kell tenni, hogy meghatározott feltételek mellett visszavonhassák kérelmüket, ha elfogadási arányszámot állapítottak meg.
- (8) A harmadik országokkal folytatott kereskedelem pontos és rendszeres ellenőrzése az egyetlen lehetőség arra, hogy a fejleményeket közelről nyomon lehessen követni a Közösségnek a Szerződés 300. cikkével összhangban kötött megállapodások értelmében kötelezettségvállalásaiból adódó korlátozások alapján, és hogy meg lehessen tenni megfelelő módon a szükséges intézkedéseket, különösen a 318/2006/EK rendelet 19. cikkének (1) bekezdése alkalmazása céljából. Ezért a Bizottságnak rendszeresen meg kell kapnia a vonatkozó információkat nemcsak azon termékek behozataláról és kiviteléről, melyek tekintetében visszatérítést állapítottak meg a 318/2006/EK rendelet 32. és 33. cikkével összhangban, hanem a visszatérítés nélkül, engedély nélkül vagy engedély nélkül exportált, a Közösség piacán szabad forgalomban lévő, illetve aktív feldolgozási megállapodások hatálya alá tartozó termékek behozataláról és kiviteléről is.

▼B

- (9) A közösségi cukorpiacok stabilitásának biztosítása és annak elkerülése érdekében, hogy a piaci árak a cukor referenciaára alacsonyabbak legyenek, kiegészítő behozatali vámok alkalmazása tűnik szükségesnek.
- (10) A 318/2006/EK rendelet 27. cikkének (2) bekezdése szerint a Kereskedelmi Világszervezettel közölt küszöbár alatti áron történő behozatalra kiegészítő behozatali vám vehető ki.
- (11) A kiegészítő behozatali vám alkalmazására a kérdéses szállítmány CIF behozatali árát kell figyelembe venni. A CIF-importárakat e célból össze kell vetni a termék reprezentatív világpiaci, illetve az említett termék közösségi importpiaci áraival. E célból szükséges létrehozni a reprezentatív CIF-importárak megállapítási kritériumait azon termékek tekintetében, amelyekre kiegészítő behozatali vám vehető ki. A reprezentatív CIF-importárak meghatározásához a Bizottságnak figyelembe kell vennie valamennyi, számára közvetlenül rendelkezésre álló információt vagy ilyen releváns információknak a tagállamok által történő közlését.
- (12) Az afrikai, karibi és csendes-óceáni államokból (AKCS-államok) származó mezőgazdasági termékek feldolgozásával készült mezőgazdasági termékekre és árukra alkalmazandó szabályokról, valamint az 1706/98/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2002. december 10-i 2286/2002/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ az AKCS-államokból származó melasz 600 000 tonnányi éves vámkontingensét nyitja meg, melynek során a behozatali vámtételeket 100 %-kal csökkenti. E tekintetben és figyelembe véve, hogy a melasz mennyiségi korláton belüli behozatalai vélhetően nem vezetnek a közösségi piac zavarához, nem tűnik helyénvalónak kiegészítő vámok kivetése az ilyen behozatalokra, mert az ellentétes lenne az afrikai, karibi és csendes-óceáni államokból (AKCS-államok) származó mezőgazdasági termékek Közösségbe történő behozatalának serkentését jelentő alapvető célkitűzéssel. Az ezen államokból származó nádmelaszra alkalmazandó teljes behozatali vámot ezért nullára kell csökkenteni.
- (13) A Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló 2913/92/EGK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról szóló, 1993. július 2-i 2454/93/EGK bizottsági rendelet ⁽²⁾ egységes szerkezetbe foglalta a vámáru-nyilatkozatok elfogadásának időpontja szerinti időrendet követően használandó vámkontingensek irányítási szabályait.

⁽¹⁾ HL L 348., 2002.12.21., 5. o.

⁽²⁾ HL L 253., 1993.10.11., 1. o.

▼B

- (14) Az e rendeletben megállapított részletes szabályok a fehér cukor és a nyerscukor CIF-árának kiszámítására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 1968. június 26-i 784/68/EGK ⁽¹⁾, a melasz szabványminőségének meghatározásáról és CIF-árának kiszámítására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 1968. június 26-i 785/68/EGK ⁽²⁾, az 1422/95/EK ⁽³⁾, a cukorágazatban a melasztól eltérő termékek behozatalára vonatkozó részletes végrehajtási szabályok megállapításáról szóló, 1995. június 23-i 1423/95/EK ⁽⁴⁾, a cukorágazatban a behozatali és a kiviteli engedélyek rendszerének alkalmazására vonatkozó különös részletes szabályokról szóló, 1995. június 27-i 1464/95/EK ⁽⁵⁾, illetve a cukorágazatban az export-visszatérítések alkalmazásának részletes szabályai megállapításáról szóló, 1995. szeptember 7-i 2135/95/EK ⁽⁶⁾ bizottsági rendeletekben megállapítottak helyébe lépnek. Az említett rendeleteket ezért az átláthatóság és a jogi egyértelműség érdekében hatályon kívül kell helyezni.
- (15) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Cukorpiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

I. FEJEZET

HATÁLY ÉS FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK

1. cikk

Hatály

Ez a rendelet, összhangban a 318/2006/EK rendelet III. címével, meghatározza a cukorágazatban a behozatali és kiviteli engedélyek rendszerének alkalmazására, az export-visszatérítések megadására és – a kiegészítő behozatali vámok alkalmazását is ideértve – az import irányítására vonatkozó külön részletes szabályokat.

2. cikk

Fogalommeghatározások

E rendelet alkalmazásában:

1. „időszakos visszatérítés”: a 318/2006/EK rendelet 33. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján a rendszeres időközönként megállapított export-visszatérítés;

⁽¹⁾ HL L 145., 1968.6.27., 10. o. A legutóbb a 260/96/EK rendelettel (HL L 34., 1996.2.13., 16. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 145., 1968.6.27., 12. o. A legutóbb az 1422/95/EK rendelettel módosított rendelet.

⁽³⁾ HL L 141., 1995.6.24., 12. o. A 79/2003/EK rendelettel (HL L 13., 2003.1.18., 4. o.) módosított rendelet.

⁽⁴⁾ HL L 141., 1995.6.24., 16. o. A legutóbb az 1951/2005/EK rendelettel (HL L 312., 2005.11.29., 45. o.) módosított rendelet.

⁽⁵⁾ HL L 144., 1995.6.28., 14. o. A legutóbb a 96/2004/EK rendelettel (HL L 15., 2004.1.22., 3. o.) módosított rendelet.

⁽⁶⁾ HL L 214., 1995.9.8., 16. o.

▼B

2. „kandiscukor”: olyan cukor, amely
- a) legalább 5 mm hosszú nagy kristályokból áll, és melyet megfelelő mértékben koncentrált cukoroldat hűtésével és lassú kristályosításával nyernek; és
 - b) száraz állapotban 96 vagy annál több tömegszázaléka szacharóz, melyet a polarimetriás módszerrel összhangban határoznak meg.

II. FEJEZET

EXPORT-VISSZATÉRÍTÉSEK

3. cikk

Az export-visszatérítéssel támogatható különféle cukorszirupok szacharóztartalmának meghatározása

(1) A 318/2006/EK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének c) pontjában felsorolt termékek 100 kilogrammonkénti export-visszatérítése megfelel egy, a kérdéses termék megállapított szacharóztartalmával megszorított alapösszeg és adott esetben a szacharóz-egyenértékben számított egyéb cukortartalom összegének.

▼M4

(2) A (3) és (4) bekezdés sérelme nélkül a szacharóztartalmat és adott esetben a szacharózban kifejezett egyéb cukortartalmat a 952/2006/EK bizottsági rendelet ⁽¹⁾ 3. cikke (3) bekezdésének d) és e) pontjával összhangban kell kiszámítani.

(3) A legalább 85 % és 94,5 %-nál kevesebb tisztaságú szirupok esetében a szacharóztartalom és adott esetben a szacharózban kifejezett egyéb cukortartalom tömegszázaléka 73 % átalányban kerül megállapításra száraz állapotban.

▼B

(4) A kizárólag a 1701 KN-kód alá tartozó és nem denaturált cukorból nyert karamell esetében a szacharóztartalom és adott esetben a szacharózban kifejezett egyéb cukortartalom a szárazanyag-tartalom alapján kerül meghatározásra. A szárazanyag-tartalmat a hígított oldat sűrűsége alapján 1:1 súlyozott arányban határozzák meg. A szárazanyag-tartalom meghatározásának eredményét szacharózban fejezik ki, 1-es egyűthetőséggel megszorozva.

Az első albekezdésben említettek szerinti karamell tekintetében azonban kérésre a felhasznált tényleges szacharózmennyiséget és adott esetben a szacharózban kifejezett egyéb cukrok mennyiségét meghatározhatják, amennyiben az édességet vámraktár- vagy vámszabadterület-eljárás szerint gyártották egyenértékű garanciák biztosításával.

⁽¹⁾ HL L 178., 2006.7.1., 39. o.

▼B

(5) Az (1) bekezdésben említett alapösszeg nem vonatkozik a 85 %-nál kisebb tisztaságú szirupokra.

*4. cikk***Export-visszatérítés az izoglükóz tekintetében**

Export-visszatérítést a 318/2006/EK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének d) és g) pontjában felsorolt termékek tekintetében csak akkor lehet adni, amennyiben:

- a) a termékeket glükóz izomerizációjával nyerték;
- b) a termékek fruktóz-száranyagtartalma száraz állapotban legalább 41 %; és
- c) a termékek teljes poliszacharid- és oligoszacharid-száranyagtartalma – ideértve a di- és triszacharidokat is – száraz állapotban nem haladja meg a 8,5 %-ot.

Az izoglükóz száranyagtartalmát a hígított oldat sűrűsége alapján határozzák meg 1:1 súlyarányban, vagy nagy sűrűségű termékek esetében szárítással.

▼M2*4a. cikk***A gyümölcsből és zöldségből készült egyes termékekben felhasznált bizonyos cukorfajtákra vonatkozó export-visszatérítés**

(1) A 318/2006/EK rendelet 32. cikke alapján a 318/2006/EK rendelet VIII. mellékletében említett feldolgozottgyümölcs- és feldolgozottzöldség-ágazati termékekben felhasznált, a 1701 KN-kód alá tartozó fehér-cukorra és nyers-cukorra, a 1702 40 10, a 1702 60 10 és a 1702 90 30 KN-kód alá tartozó izoglükózra, valamint a 1702 90 95 KN-kód alá tartozó répaszirupra és a nádszirupra export-visszatérítés adható.

(2) A visszatérítés összege megegyezik az (1) bekezdésben említett, további feldolgozás nélkül exportált cukortermékekre meghatározott időszakos export-visszatérítés összegével.

(3) Ahhoz, hogy az export-visszatérítésből részesülhessenek, a feldolgozott termékekhez a kivitelkor mellékelni kell a kérelmező nyilatkozatát a gyártás során felhasznált nyers- és fehér-cukor, répa- és nádszirup, valamint izoglükóz mennyiségeiről.

A tagállamok kockázatelemzés alapján kiválasztott, legalább 5 %-os minta alapján ellenőrzik a nyilatkozat pontosságát. Ezeket az ellenőrzéseket a gyártó által vezetett készletnyilvántartások alapján kell végezni.

(4) A visszatérítést a következőkre vonatkozó bizonyítékok benyújtását követően lehet kifizetni:

- a) a termékeket a Közösségből exportálták, és
- b) differenciált visszatérítés esetén a termékek eljutottak az engedélyen feltüntetett rendeltetési helyre vagy más olyan rendeltetési helyre, amelyre a visszatérítést meghatározták.

▼ **M2***4b. cikk***Eltérések a 800/1999/EK rendeletről**

(1) A 800/1999/EK rendelet 16. cikkétől eltérve, amennyiben a visszatérítés differenciálása Svájc és Liechtenstein esetében kizárólag a visszatérítés meghatározásának elmaradásából adódik, a 318/2006/EK rendelet VIII. mellékletében említett és az 1972. július 22-i, az Európai Közösség és a Svájci Államközösség közötti megállapodás 2. jegyzőkönyvének I. és II. táblázatában felsorolt egyes gyümölcs- és zöldségtermékek előállításához használt, e rendelet 4a. cikkének (1) bekezdésében említett cukortermékek utáni visszatérítés kifizetésének nem feltétele a behozatali vámakiszágok meglétének igazolása.

(2) A 800/1999/EK rendelet 18. cikkének (2) bekezdése értelmében a legalacsonyabb visszatérítési ráta meghatározásakor nem kell figyelembe venni, hogy a 318/2006/EK rendelet VIII. mellékletében említett és az 1972. július 22-i, az Európai Közösség és a Svájci Államközösség közötti megállapodás 2. jegyzőkönyvének I. és II. táblázatában felsorolt egyes gyümölcs- és zöldségtermékek előállításához használt, e rendelet 4a. cikkének (1) bekezdésében említett cukortermékek Svájcba vagy Liechtensteinbe való kiviteléhez nem határoztak meg export-visszatérítést.

▼ **M4**

IIa. FEJEZET

KVÓTÁN FELÜLI KIVITEL▼ **M5***4c. cikk***A rendeltetési helyre történő megérkezés igazolása**

(1) A kvótán felüli cukor- és/vagy izoglükóz-kivitel szempontjából nem jogosult rendeltetési helyek esetében a jogosult rendeltetési helyekre történő behozatalra vonatkozó vámakiszágok elvégzésének megtörténtét a 800/1999/EK rendelet 16. cikkének (1) bekezdésében említett okmányok valamelyikével kell igazolni.

(2) Ha az exportőr a megfelelő lépések megtétele után sem tudja beszerezni az e cikk (1) bekezdésében említett okmányokat, a következő három okmány valamelyikének bemutatása esetén a termékeket harmadik országba importálnak kell tekinteni:

a) a fuvarokmány egy példánya;

b) az érintett harmadik ország hivatalos szerve vagy a rendeltetési országban felállított hivatalos tagállami szervek vagy a 800/1999/EK rendelet 16a–16f. cikke értelmében engedélyezett nemzetközi felügyelő szerv által kiállított kirakodási igazolás, amely igazolja, hogy a termék elhagyta a kirakodási helyet, vagy legalábbis – az igazolást kiállító hatóságok vagy szervek tudomása szerint – újraexportálás céljából nem rakodták be újra;

▼ M5

c) a fizetési igazolás, illetve a Közösségben letelepedett elismert közvetítő által kiállított banki okmány, amely igazolja, hogy a szóban forgó kivitelnek megfelelő fizetést az exportőr náluk nyitott számláján jóváírták.

(3) Ha a kvótán felüli cukor- és/vagy izoglükóz-kivitel nemzetközi szervezetnek vagy humanitárius szervezetnek szánt élelmiszersegély céljából történik, a segély részét képező termékeket harmadik országba importálnak kell tekinteni, ha az exportáló tagállam által engedélyezett nemzetközi szervezet vagy humanitárius szervezet által kiállított, a szállítmány átvételéről szóló nyilatkozatot mutatnak be.

▼ M7

(4) A legfeljebb 25 tonnás cukormennyiségre vonatkozó kiviteli nyilatkozatok esetében, amennyiben teljesülnek a 612/2009/EK bizottsági rendelet ⁽¹⁾ 24. cikke (2) bekezdésének a) és b) pontjában szereplő feltételek, a tagállamok mentesítik az exportőröket az e cikk (1) bekezdése, valamint (2) bekezdésének b) és c) pontja szerinti igazoló dokumentumok bemutatására vonatkozó kötelezettség alól. A 612/2009/EK rendelet 17. cikkének (3) bekezdése szerinti fuvarokmányt vagy annak másolatát továbbra is mindenképpen be kell mutatni.

▼ M6*4d. cikk***Egyenértékűség**

A kvótán belül előállított cukor vagy izoglükóz a kvótán felüli termékekkel egyenértékűként használható fel. Ha a kvótán belül előállított termékeket a kvótán felüli termékekkel egyenértékűen használják, azok az 1234/2007/EK tanácsi rendelet ⁽²⁾ 61. cikke első bekezdése d) pontjában meghatározott szabályoknak megfelelően exportálhatók. Ezt az egyenértékűségi eljárást kell alkalmazni abban az esetben is, ha a kvótán belüli és kvótán felüli cukor vagy izoglükóz előállítói különböző tagállamokban találhatók.

*4e. cikk***Gyártási év**

Az 1234/2007/EK rendelet 61. cikke d) pontja szerinti mennyiségi korlátozás figyelembevételével kiadott engedélyek szerint exportált cukrot vagy izoglükózt a kiviteli engedély érvényességétől eltérő gazdasági évben is előállíthatják.

▼ B

III. FEJEZET

KIVITELI ENGEDÉLYEK*5. cikk***Az engedélyek követelményei****▼ M3**

(1) Azon termékeket, amelyek tekintetében kiviteli engedélyt kell bemutatni, a 376/2008/EK bizottsági rendelet ⁽³⁾ 1. cikke (2) bekezdésének b) pontja állapítja meg.

⁽¹⁾ HL L 186., 2009.7.17., 1. o.

⁽²⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

⁽³⁾ HL L 114., 2008.4.26., 3. o.

▼M3

A kiviteli engedély érvényességi idejét és a nyújtandó biztosíték összegét az említett rendelet II. mellékletének II. része állapítja meg, és azok a rendelet 1. cikke (2) bekezdésének b) pontjában említett valamennyi esetre alkalmazandók.

▼B

(2) A 800/1999/EK bizottsági rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke (2) bekezdésének alkalmazásában a következő termékcsoportokat hozták létre:

- a) I. termékcsoport: a 318/2006/EK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) pontjában említett termékek;
- b) II. termékcsoport: a 318/2006/EK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének c) pontjában említett termékek;
- c) III. termékcsoport: a 318/2006/EK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének d) és g) pontjában említett termékek.

*6. cikk***Kiviteli engedély visszatérítéssel**

(1) Amennyiben a visszatérítést egy Közösségen belüli pályázati felhívás szerint rögzítik, a kiviteli engedély iránti kérelmet azon tagállam hatáskörrel rendelkező hatóságánál kell benyújtani, melyben a pályázatot elbírálták.

▼M1

(2) Az engedély iránti kérelem, illetve az engedély 20. rovata a melléklet A. részében felsorolt bejegyzések egyikét tartalmazza.

▼M2

(2a) A 4a. cikk alapján nyújtandó visszatérítést illetően az engedélykérelem és az engedély 20. szakaszának tartalmaznia kell a melléklet E. részében szereplő bejegyzések egyikét.

▼M1

(3) A kiviteli engedélyt a pályázat odaítéléséről szóló nyilatkozaton feltüntetett mennyiségre kell kiállítani. Az engedély 22. rovata tartalmazza az export-visszatérítés mértékét, az adott nyilatkozatban meghatározottak szerint, euróban kifejezve. Tartalmazza a melléklet B. részében felsorolt bejegyzések egyikét.

▼B

(4) Az 1291/2000/EK bizottsági rendelet ⁽²⁾ 49. cikke nem alkalmazandó.

⁽¹⁾ HL L 102., 1999.4.17., 11. o.

⁽²⁾ HL L 152., 2000.6.24., 1. o.

▼ **M4***7. cikk***Kiviteli engedély cukor vagy izoglükóz tekintetében, visszatérítés nélkül**

Amennyiben a közösségi piacon szabad forgalomban lévő és „nem kvótán felülinek” tekintett cukor vagy izoglükóz visszatérítés nélkül kerül kivitelre, az engedély iránti kérelem és az engedély 20. szakasza esettől függően tartalmazza a melléklet C. részében felsorolt bejegyzések valamelyikét a kérdéses terméknek megfelelően.

*7a. cikk***Kiviteli engedély kvótán felüli kivitel tekintetében**

Az 5. cikk rendelkezéseitől eltérően a 318/2006/EK rendelet 12. cikkének d) pontjában említett mennyiségi korlátozáson belül a kvótán felüli izoglükóz kivitele kiviteli engedély bemutatásához kötött.

*7b. cikk***Kvótán felüli kiviteli engedély iránti kérelem**

(1) A 318/2006/EK rendelet 12. cikkének d) pontja alapján meghatározandó mennyiségi korlátozás tekintetében kiviteli engedély iránti kérelmet kizárólag a 318/2006/EK rendelet 17. cikkével összhangban elismert répacukor- és nádcukortermelő vagy izoglükóz-termelő nyújthat be, akinek az említett rendelet 7. cikkének megfelelően cukor- vagy izoglükózkvótát osztottak ki az érintett gazdasági évre, adott esetben az említett rendelet 8., 9. és 11. cikkére is figyelemmel.

(2) A kiviteli engedély iránti kérelmeket azon tagállam illetékes hatóságához kell benyújtani, amelyben a kérelmező számára cukor- vagy izoglükózkvótát osztottak ki.

▼ **M6**

(3) A kiviteli engedélyre irányuló kérelmeket minden héten hétfőtől péntekig lehet benyújtani, az 1234/2007/EK rendelet 61. cikke első bekezdésének d) pontja alapján a mennyiségi korlátozást meghatározó rendelet hatálybalépésének napjától az engedélykiadás e rendelet 7e. cikkének megfelelő felfüggesztéséig.

(4) A kérelmezők hetente egy kiviteli engedélyre irányuló kérelmet nyújthatnak be. Az egyes kiviteli engedélyek tekintetében alkalmazandó mennyiség cukor esetében nem haladhatja meg az 50 000 tonnát, izoglükóz esetében az 5 000 tonnát.

▼ **M4**

(5) A kiviteli engedély iránti kérelemhez csatolni kell az arra vonatkozó bizonyítékot, hogy a 12a. cikk (1) bekezdésében említett biztosítékot letétbe helyezték.

(6) Az engedély iránti kérelem és az engedély 20. szakasza, valamint a kiviteli nyilatkozat 44. rovata esettől függően tartalmazza a következő bejegyzések valamelyikét:

a) „visszatérítés nélküli exportra szánt, kvótán felüli cukor”; vagy

b) „visszatérítés nélküli exportra szánt, kvótán felüli izoglükóz”.

▼M4*7c. cikk***A kvótán felüli kivitelre vonatkozó értesítés**

(1) A tagállamok péntek brüsszeli idő szerint délután 1 óra és a következő hétfő között értesítik a Bizottságot azokról a cukor- és/vagy izoglükóz-mennyiségekről, amelyekre a megelőző héten kiviteli engedély iránti kérelmek érkeztek.

▼M7

A kérelmezett mennyiségek megadása kérelmezőnként és nyolc számjegyű KN-kód szerinti bontásban történik, a kérelmezők nevének feltüntetése nélkül. A tagállamok arról is tájékoztatják a Bizottságot, ha egyetlen kiviteli engedély iránti kérelem sem került benyújtásra.

▼M4

Ez a bekezdés csak azokra a tagállamokra vonatkozik, amelyek számára a 318/2006/EK rendelet III. melléklete és/vagy IV. mellékletének 2. pontja cukor- és/vagy izoglükózkvótát határozott meg.

(2) A Bizottság hetente összesíti azokat a mennyiségeket, amelyekre kiviteli engedély iránti kérelmet nyújtottak be.

*7d. cikk***Az engedélyek kibocsátása**

(1) A tagállamok minden héten péntektől, de legkésőbb a következő hét végéig kibocsátják az engedélyeket az előző héten benyújtott és a 7c. cikk (1) bekezdésének megfelelően bejelentett kérelmek alapján, adott esetben tekintetbe véve a Bizottság által a 7e. cikkel összhangban meghatározott odaítélési együtthatót.

A kiviteli engedélyt nem állítják ki olyan mennyiségek esetében, amelyről nem tettek értesítést.

(2) A tagállamok minden hét első munkanapján értesítik a Bizottságot azokról a cukor- és/vagy izoglükóz-mennyiségekről, amelyekre a megelőző héten kiviteli engedélyt bocsátottak ki.

(3) A tagállamok nyilvántartást vezetnek a kiviteli engedélyek keretében ténylegesen kivitt cukor- és/vagy izoglükóz-mennyiségekről.

(4) A tagállamok minden hónap vége előtt értesítik a Bizottságot azokról a cukor- és/vagy izoglükóz-mennyiségekről, amelyeket az előző hónapban a kiviteli engedélyek keretében ténylegesen kivittek.

(5) A (2), (3) és (4) bekezdés csak azokra a tagállamokra vonatkozik, amelyek számára a 318/2006/EK rendelet III. melléklete és/vagy IV. mellékletének 2. pontja cukor és/vagy izoglükózkvótát határozott meg.

▼ M4*7e. cikk***A kvótán felüli kiviteli engedélyek kibocsátásának felfüggesztése**

Amennyiben azon mennyiségek, amelyekre kiviteli engedélyt kérelmeztek, meghaladják a 318/2006/EK rendelet 12. cikke d) pontjának megfelelően az érintett időszakra meghatározott mennyiségi korlátozást, úgy e rendelet 9. cikkének rendelkezései megfelelően alkalmazandók.

▼ M7*7f. cikk***A kvótán felüli cukorra vonatkozó kiviteli engedélyek felhasználása**

A 1701 99 KN-kód alá tartozó, kvótán felüli fehér cukorra vonatkozó kiviteli engedélyeken szerepel a 1701 99 10 és a 1701 99 90 KN-kód, és ezen engedélyek az említett kódok mindegyikére érvényesek.

▼ B*8. cikk***A kiviteli engedélyek érvényessége****▼ M3****▼ M2**

(4) A 318/2006/EK rendelet VIII. mellékletében felsorolt termékek visszatérítés mellett megvalósuló kivitelére vonatkozó kiviteli engedélyek a tényleges kibocsátás napjától a kibocsátás hónapját követő harmadik hónap végéig érvényesek.

▼ M7*8a.***A kvótán felüli kivitelekre vonatkozó kiviteli engedélyek érvényessége**

E rendelet 5. cikkének rendelkezéseitől eltérve az 1234/2007/EK rendelet 61. cikke első bekezdése d) pontjának megfelelően meghatározott mennyiségi korlátozás figyelembevételével kiállított kiviteli engedélyek az alábbiak szerint érvényesek:

- a) az érintett gazdasági év október 1-je és április 30-a között kiállított engedélyek a szóban forgó gazdasági év szeptember 30-áig érvényesek;
- b) az érintett gazdasági év május 1-je és szeptember 30-a között kiállított engedélyek a kiállításuk dátumától az azt követő ötödik hónap végéig érvényesek.

▼ B*9. cikk***A kiviteli engedélyek kibocsátásának felfüggesztése**

(1) Amennyiben a kiviteli engedélyek kibocsátása annak kockázatával jár, hogy túllépi a rendelkezésre álló költségvetési összegeket vagy a WTO mezőgazdasági megállapodásában megállapított maximális mennyiségeket és/vagy kiadási kötelezettségvállalásokat ⁽¹⁾, az érintett időszakra a Bizottság:

⁽¹⁾ HL L 336., 1994.12.23., 22. o.

▼ B

- a) százalékos elfogadási arányt állapíthat meg azon kérelmezett mennyiségekre, melyekre még nem adtak ki engedélyeket;
- b) visszautasíthatja azokat a kérelmeket, melyekre még nem adták meg a kiviteli engedélyeket;
- c) öt munkanapra felfüggesztheti az engedély iránti kérelmeket; hosszabb időszakra is megállapíthat felfüggesztést a 318/2006/EK rendelet 39. cikkének (2) bekezdésében említett eljárással összhangban.

(2) Az (1) bekezdésben előírt intézkedések akkor is elfogadhatók, ha a kiviteli engedély iránti kérelmek olyan mennyiségekre vonatkoznak, melyek valamely célpiac vagy több célpiac tekintetében a szokásos kereskedelmi rend szerinti mennyiségeket meghaladják, vagy ennek kockázata fennáll, és a kért engedélyek kiadása a spekuláció kockázatával, illetve a gazdasági szereplők közötti verseny torzításával járna, vagy az érintett kereskedelem vagy a közösségi piac megzavarásával.

(3) Amennyiben a kért mennyiségeket csökkentik vagy elutasítják, az engedélyre vonatkozó biztosítékot haladéktalanul felszabadítják a meg nem ítélt mennyiségek tekintetében.

(4) A kérelmezők az elfogadás (1) bekezdés a) pontjában jelzettek szerinti százalékos arányának az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő közzétételét követő 10 munkanapon belül visszavonhatják engedély iránti kérelmüket, ha a tagállamoknak kevesebb mint 80 %-a szabadítja fel ezt követően a biztosítékokat.

IV. FEJEZET

BEHOZATALI ENGEDÉLYEK

▼ M3*10. cikk*

Azon termékeket, amelyek tekintetében behozatali engedélyt kell bemutatni, a 376/2008/EK bizottsági rendelet 1. cikke (2) bekezdésének a) pontja állapítja meg.

A behozatali engedély érvényességi idejét és a nyújtandó biztosíték összegét az említett rendelet II. mellékletének I. része állapítja meg, és az 1. cikke (2) bekezdésének a) pontjában említett valamennyi esetre alkalmazandók.

▼B

V. FEJEZET

**A KIVITELI ÉS BEHOZATALI ENGEDÉLYEKRE VONATKOZÓ
KÖZÖS SZABÁLYOK**

1. SZAKASZ

Engedélyek kibocsátása és biztosíték*11. cikk***Kiviteli és behozatali engedélyek kibocsátása iránti kérelem**

(1) A 1701 KN-kód alá tartozó cukor 10 tonnát meghaladó mennyiségeire vonatkozó engedélyek az alábbiak szerint kerülnek kibocsátásra:

- a) behozatali engedélyek esetében a kérelem benyújtását követő harmadik munkanapon;
- b) kiviteli engedélyek esetében a kérelem benyújtását követő ötödik munkanapon;
- c) olyan kiviteli engedélyek esetében, melyeknél a visszatérítést előzetesen rögzítették, a kérelem benyújtását követő ötödik munkanapon, feltéve hogy a Bizottság időközben nem tett egyedi intézkedést a 9. cikk (1) bekezdése szerint.

Az első albekezdést az alábbiakra nem kell alkalmazni:

- a) kandiscukor;
- b) ízesített cukor; színezőanyag hozzáadásával előállított cukor;
- c) a 950/2006/EK bizottsági rendelettel ⁽¹⁾ összhangban a Közösségbe való behozatalra szánt preferenciális cukor.

▼M3

(2) Ha az olyan termékekre vonatkozó engedély iránti kérelem, amelyekre az (1) bekezdés első albekezdése alkalmazandó, 10 tonnát nem meghaladó mennyiségekre vonatkozik, az érdekelt fél ugyanazon a napon, ugyanannál az illetékes hatóságnál csak egy ilyen kérelmet nyújthat be, és a kivitelre csak egy olyan engedély használható fel, amelyet 10 tonnát nem meghaladó mennyiségekre adtak ki.

▼B*12. cikk***Biztosíték****▼M3****▼B**

(2) A 1701 KN-kód alá tartozó termékekre az engedély birtokosa kiegészítő biztosítékot nyújt be, amennyiben:

- a) a nem egy közösségi pályázati felhívás alapján kiadott kiviteli engedéllyel keletkeztetett kötelezettségnek a *vis maior* esetét kivéve nem tesznek eleget; és

⁽¹⁾ Lásd e Hivatalos Lap 1. oldalát.

▼ B

- b) az (1) bekezdés b) pontjának első és második francia bekezdésében említett biztosíték összege kisebb az engedély utolsó érvényességi napján érvényes kiviteli visszatérítés összegénél, az engedélyen feltüntetett visszatérítés levonását követően.

A kiegészítő biztosíték mennyisége egyenlő az első albekezdés b) pontjában említett mennyiségek különbségével.

▼ M2

- (3) A 318/2006/EK rendelet VIII. mellékletében felsorolt termékek visszatérítés mellett megvalósuló kivitelére vonatkozó engedélyek kapcsán nyújtandó biztosítékot e cikk (1) és (2) bekezdésével összhangban, a 318/2006/EK rendelet VIII. mellékletében felsorolt termékek előállításához felhasznált – e rendelet 4a. cikkében említett – cukortermékek nettó tömege alapján kell kiszámítani.

▼ M4*12a. cikk***Biztosíték kvótán felüli kiviteli engedély tekintetében****▼ M7**

- (1) A kérelmező a kvótán felüli cukor esetében tonnánként 110 EUR, izoglükóz esetében pedig a nettó szárazanyag-tartalom után tonnánként 42 EUR biztosítékot helyez letétbe.

▼ M4

- (2) Az (1) bekezdésben említett biztosíték a kérelmező választása szerint készpénzben vagy az engedély iránti kérelem benyújtásának helye szerinti tagállam által előírt feltételeknek megfelelő intézmény által vállalt kezesség formájában nyújtható.

- (3) Az (1) bekezdésben említett biztosítékot a 376/2008/EK rendelet 34. cikkével összhangban felszabadítják arra a mennyiségre vonatkozóan, amellyel kapcsolatosan a kérelmező – a 376/2008/EK rendelet 30. cikkének b) pontja és 31. cikke b) pontjának i. alpontja szerint – teljesítette az e rendelet 7c. cikkével összhangban kibocsátott engedélyekből következő exportkötelezettségét.

▼ M7

- (4) A kvótán felüli cukor és/vagy izoglükóz-kivitel tekintetében kizárt egyes rendeltetési helyek esetében az (1) bekezdésben említett biztosítékot csak akkor lehet felszabadítani, ha az e cikk (3) bekezdésében és az e rendelet 4c. cikkében szereplő feltételek teljesülnek.

▼ B

2. SZAKASZ

Egyedi („EX/IM”) finomítási műveletekre vonatkozó engedélyek▼ M4▼ B

VI. FEJEZET

A TAGÁLLAMOK ÉRTEŚÍTÉSE

17. cikk

A kibocsátott kiviteli engedélyekre vonatkozó értesítés

A harmadik országokba irányuló kivitel esetében minden egyes tagállam minden hónap 15. napjáig értesíti a Bizottságot a megelőző hónap tekintetében:

- a) azon mennyiségekről, melyekre ténylegesen kibocsátották az engedélyeket a 318/2006/EK rendelet 33. cikke (2) bekezdésének a) pontja szerint megállapított kiviteli mennyiségekre, a következők szerint lebontva:

▼ M4

— a 1701 91 00, 1701 99 10 és 1701 99 90 KN-kód alá tartozó cukortermékek,

▼ B

— a 1701 11 90 és 1701 12 90 KN-kód alá tartozó *tel quel* nyerscukor,

▼ M4

— a 1702 90 71, 1702 90 95 és 2106 90 59 KN-kód alá tartozó szacharózsirup, fehér cukorban kifejezve,

▼ B

— a 1702 40 10, 1702 60 10, 1702 90 30 és 2106 90 30 KN-kód alá tartozó izoglükóz, szárazanyagban kifejezve;

▼ M4▼ B

- b) a 1701 99 10 KN-kód alá tartozó fehér cukor azon mennyiségéről, melyekre ténylegesen kibocsátották az engedélyt, a 318/2006/EK rendelet 33. cikke (2) bekezdésének b) pontja szerint megállapított kiviteli visszatérítési mennyiségekkel;

- c) a 318/2006/EK rendelet 33. cikke (2) bekezdésének a) pontja szerint megállapított kiviteli visszatérítés megfelelő mennyiségével együtt a fehér cukor azon mennyiségéről, továbbá a nyerscukor és a szacharózsirup fehér cukorban kifejezett azon mennyiségéről, illetve az izoglükóz szárazanyagban kifejezett azon mennyiségéről, melyre ténylegesen kibocsátották a kiviteli engedélyt, a 2201/96/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 1. cikkének (2) bekezdése b) pontjában említett termékek formájában történő kivitel tekintetében;

⁽¹⁾ HL L 297, 1996.11.21., 29. o.

▼M5

- d) azon mennyiségekről, amelyekre a 7. cikknek megfelelően engedélyt bocsátottak ki, külön feltüntetve a cukorra, illetve az izoglükózra vonatkozóakat.

▼B*18. cikk***A kivitt mennyiségekre vonatkozó értesítés**

Minden egyes tagállam értesíti a Bizottságot:

- (1) legkésőbb az egyes naptári hónapok végén a megelőző naptári hónap tekintetében az 1291/2000/EK rendelet 8. cikkének (4) és (5) bekezdésével összhangban kivitt, a 17. cikk b) pontjában említett fehér cukor mennyiségéről;
- (2) minden egyes naptári hónap tekintetében és legkésőbb a kérdéses naptári hónapot követő harmadik naptári hónap végén:
 - a) a további feldolgozás nélkül és kiviteli engedély nélkül kivitt, 1291/2000/EK rendelet 5. cikke (1) bekezdésének negyedik francia bekezdésében említett, fehér cukorban kifejezett mennyiségekről, a cukor és a szirup export-visszatérítésének megfelelő összegeivel;
 - b) a fehér cukorként vagy feldolgozott termékként kivitt, kvóta szerinti cukor mennyiségéről fehér cukorban kifejezve, melynek tekintetében kiviteli engedélyt bocsátottak ki a nemzetközi egyezmények vagy más kiegészítő programok szerint közösségi és a nemzeti élelmiszersegély végrehajtására, illetve más ingyenes élelmiszer-ellátásra vonatkozó közösségi intézkedések végrehajtására;
 - c) a 800/1999/EK rendelet 4. cikke második bekezdésében említett kivitel esetében a fehér cukorban kifejezett cukor- és szacharóz-szirup-mennyiségről, illetve a szárazanyagban kifejezett izoglükózmennyiségről, melyet további feldolgozás nélkül exportáltak, a megfelelő visszatérítés összegével együtt;
 - d) a 318/2006/EK rendelet 33. cikke (2) bekezdésének a) pontja szerint megállapított export-visszatérítések megfelelő összegével együtt a fehér cukor azon mennyiségéről, továbbá a nyerscukor és szacharózszirup fehér cukorban kifejezett azon mennyiségéről, illetve az izoglükóz szárazanyagban kifejezett azon mennyiségéről, melyet az 1255/99/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ II. mellékletében és a 1043/2005/EK bizottsági rendelet ⁽²⁾ II. mellékletében említett termékek formájában exportáltak;
 - e) a 17. cikk c) pontjában és e cikk d) pontjában említett kivitel esetében a visszatérítés nélkül kivitt mennyiségekről.

A d) és e) pontokban említett értesítéseket külön kell benyújtani a Bizottságnak minden egyes, a kérdéses feldolgozott termékre alkalmazandó rendelet tekintetében.

⁽¹⁾ HL L 160., 1999.6.26., 48. o.

⁽²⁾ HL L 172., 2005.7.5., 24. o.

▼B*19. cikk***A behozatali engedélyekre vonatkozó értesítés**

Minden egyes tagállam értesíti a Bizottságot:

- (1) minden egyes hónapban a megelőző naptári hónap tekintetében a fehér cukor és a preferenciális cukortól vagy cukorsziruptól eltérő *tel quel* nyerscukor és inulinszirup mennyiségéről, melyre ténylegesen kibocsátottak behozatali engedélyt.
- (2) minden egyes héten az előző hét tekintetében a fehér cukor és a *tel quel* nyerscukor azon mennyiségéről, melyre a 13. cikkel összhangban behozatali vagy kiviteli engedélyt bocsátottak ki;

▼M5

- (3) minden egyes hónapra vonatkozóan és nem később, mint a kérdéses hónapot követő második naptári hónap végén a harmadik országokból importált és a 2913/92/EGK rendelet 116. cikkében említett aktív feldolgozási rendszer alapján kompenzációs termékként exportált cukor mennyiségéről.

▼B*20. cikk***Visszatérítéses kiviteli engedélyekre vonatkozó eseti értesítés**

A Bizottság kérésére és a megjelölt időszakra a tagállamok haladéktalanul megkezdik a Bizottság naponta történő értesítését:

- a) az időszakos visszatérítés alá tartozó termékekre vonatkozó kiviteli engedélyekre irányuló valamennyi kérelemről, 10 tonnát meghaladó mennyiségek esetében;
- b) a 9. cikk (1) bekezdésének alkalmazásában tett intézkedésekkel érintett mennyiségekről.

▼M4*21. cikk***Értesítések**

A tagállamoknak az e fejezetben előírt értesítéseket elektronikus úton kell elküldeniük, a Bizottság által a tagállamok rendelkezésére bocsátott módszereknek megfelelően.



VII. FEJEZET

A BEHOZATAL IRÁNYÍTÁSA

1. SZAKASZ

A CIF-árak kiszámítása a fehér cukor és a nyerscukor vonatkozásában

22. cikk

A CIF-árak meghatározása

A Bizottság a világpiacon rendelkezésre álló legkedvezőbb vásárlási lehetőségek alapján határozza meg a fehér cukor és a nyerscukor CIF-árát. Ezeket az árakat a 23–26. cikkel összhangban számítják ki.

23. cikk

Figyelembe veendő információk

A világpiacon rendelkezésre álló legkedvezőbb vásárlási lehetőségek megállapításakor figyelembe veszik az alábbiakra vonatkozó valamennyi információt, melyek közvetlenül vagy a tagállamok hatáskörrel rendelkező ügynökségei révén jutnak el a Bizottsághoz:

- a) világpiaci ajánlatok;
- b) a nemzetközi cukorkereskedelem tekintetében fontos tőzsdei jegyzések;
- c) harmadik országok fontos piacain jegyzett árak;
- d) a nemzetközi kereskedelemben megkötött eladások.

24. cikk

Figyelmen kívül hagyandó információk

A legkedvezőbb vásárlási lehetőségek megállapításakor figyelmen kívül kell hagyni az információkat:

- a) ha az áruk nem megbízható és tisztességesen értékesíthető minőségűek; vagy
- b) ha az ajánlatban feltüntetett áron való beszerzési lehetőség csak egy kis mennyiségre vonatkozik, mely nem reprezentatív a piac vonatkozásában; vagy
- c) ha az árak általános alakulása vagy a Bizottság rendelkezésére álló információk alapján a Bizottság arra következtethet, hogy az ajánlatban feltüntetett ár nem reprezentatív az aktuális piaci tendenciák vonatkozásában.

▼B*25. cikk***A rotterdami kikötőre vonatkozó kiigazítás**

(1) A tömeges szállításra nem érvényes rotterdami CIF-árak kiigazításra kerülnek.

A kiigazításkor figyelembe veszik különösen az áruknak a származási és a célkikötő közötti szállításának költségeiben, illetve a származási kikötő és Rotterdam közötti szállításának költségeiben fennálló különbséget.

(2) Ha az ár zsákban szállított árukra vonatkozik, ezt 100 kilogrammonként 0,88 EUR-val csökkentik.

*26. cikk***Kiigazítás szabványos minőségre**

(1) Amennyiben a szabványos minőségtől eltérő minőségre vonatkozó árakat kiigazítják:

- a) a 318/2006/EK rendelet 18. cikkével összhangban megállapított emeléseket vagy csökkentéseket fehér cukorra alkalmazzák;
- b) a nyerscukorra azon korrekciós tényezőt alkalmazzák, melyet 92-nek azon cukor százalékos hozamával való elosztásával kapják, melyre az ár vonatkozik.

(2) A hozamot a 318/2006/EK rendelet I. melléklete III. pontjának (3) bekezdésében leírt módszerrel összhangban számítják.

2. SZAKASZ***Melasz tekintetében a szabványos minőség megállapítása és a CIF-ár kiszámítása****27. cikk***A melasz szabványos minősége**

A melasz szabványos minősége:

- a) megbízható és tisztességesen értékesíthető minőségű;
- b) teljes cukortartalma 48 %.

*28. cikk***A CIF-árak meghatározása**

A Bizottság a melasz CIF-árát a világpiacon rendelkezésre álló legkedvezőbb vásárlási lehetőségek alapján állapítja meg. Ezeket az árakat a 29–33. cikkel összhangban számítják ki.

▼B*29. cikk***Figyelembe veendő információk**

A világpiacon rendelkezésre álló legkedvezőbb vásárlási lehetőségek megállapításakor figyelembe veszik az alábbiakra vonatkozó valamennyi információt:

- a) világpiacon ajánlatok;
- b) harmadik országok fontos piacain jegyzett árak;
- c) a nemzetközi kereskedelemben megkötött eladások, melyek közvetlenül vagy a tagállamok határátkörrel rendelkező ügynökségei révén jutnak a Bizottság tudomására.

*30. cikk***Figyelmen kívül hagyandó információk**

A legkedvezőbb vásárlási lehetőségek megállapításakor figyelmen kívül kell hagyni az információkat:

- a) ha az áruk nem megbízható és tisztességesen értékesíthető minőségűek; vagy
- b) ha az ajánlatban feltüntetett áron való beszerzési lehetőség csak egy kis mennyiségre vonatkozik, mely nem reprezentatív a piac vonatkozásában; vagy
- c) ha az árak általános alakulása vagy a Bizottság rendelkezésére álló információk alapján a Bizottság arra következtethet, hogy az ajánlatban feltüntetett ár nem reprezentatív az aktuális piaci tendenciák vonatkozásában.

*31. cikk***Az amszterdami kikötőre vonatkozó kiigazítás**

A tömeges szállításra nem érvényes amszterdami CIF-árak kiigazításra kerülnek.

A kiigazításakor figyelembe veszik különösen az áruknak a származási és a célkikötő közötti szállításának költségeiben, illetve a származási kikötő és Amszterdam közötti szállításának költségeiben fennálló különbséget.

*32. cikk***Kiigazítás szabványos minőségre**

A legkedvezőbb vásárlási lehetőségek megállapításakor meghatározott és nem szabványos minőségre vonatkozó árakat:

- a) a teljes cukortartalom minden egyes százalékpontja tekintetében egy negyvennyolccaddal emelik, ha az érintett melasz cukortartalma kevesebb mint 48 %;
- b) a teljes cukortartalom minden egyes százalékpontja tekintetében egy negyvennyolccaddal csökkentik, ha az érintett melasz cukortartalma több mint 48 %.



33. cikk

Átlagár

A világpiacon rendelkezésre álló legkedvezőbb vásárlási lehetőségek megállapításakor, a különféle árak átlagát veszik alapul, amennyiben ez az átlag reprezentatívnak tekinthető az aktuális piaci tendenciák vonatkozásában.

3. SZAKASZ

Kiegészítő behozatali vám

34. cikk

Kiegészítő vám a melasz tekintetében

(1) A 318/2006/EK rendelet 27. cikkének (1) bekezdésében említett kiegészítő importvám a 1703 10 00 és a 1703 90 00 KN-kód alá tartozó melaszra vonatkozik.

(2) E rendelet alkalmazásában a melasz világpiacon vagy közösségi behozatali piaci ára a 318/2006/EK rendelet 27. cikkének (2) bekezdésében említettek szerint a Bizottság által a 2. szakasszal összhangban a termékekre meghatározott CIF-ár, a továbbiakban: „reprezentatív melaszár”.

Ezen árakat minden egyes gazdasági évre a 318/2006/EK rendelet 39. cikke (2) bekezdésében megállapított eljárással összhangban rögzítik. A Bizottság ezeket azon időszakban módosíthatja, amikor a rendelkezésre álló információk szerint a korábban 100 kilogrammonként legalább 0,5 EUR-ban megállapított reprezentatív ár változik.

(3) A tagállamok a Bizottság rendelkezésére bocsátják minden egyes hónap 15. napjáig a 29. cikkben említett, rendelkezésükre álló információt.

35. cikk

A melasz küszöbára

Az e rendelet 27. cikkében említett szabványos minőségű melasz 100 kilogrammjára a 318/2006/EK rendelet 27. cikkének (2) bekezdésében említett küszöbár:

- a) 7,90 EUR a 1703 10 00 KN-kód alá tartozó melaszra;
- b) 8,20 EUR a 1703 90 00 KN-kód alá tartozó melaszra.

36. cikk

A cukortermékekre vonatkozó kiegészítő vám

(1) A 318/2006/EK rendelet 27. cikkének (1) bekezdésében említett kiegészítő importvámot a 1701 11 10, 1701 11 90, 1701 12 10, 1701 12 90, 1701 91 00, 1701 99 10, 1701 99 90 és 1702 90 99 KN-kód alá tartozó termékekre vonatkozik.

(2) E rendelet alkalmazásában a fehér cukor és a nyerscukor világpiacon vagy közösségi behozatali piaci reprezentatív ára a 318/2006/EK rendelet 27. cikkének (2) bekezdésében említettek szerint az ezen termékekre az 1. szakasz szerint megállapított CIF-ár, a továbbiakban: „reprezentatív cukorár”.

▼B

Ezen árakat minden egyes gazdasági évre a 318/2006/EK rendelet 39. cikke (2) bekezdésében megállapított eljárással összhangban rögzítik. A Bizottság ezeket az említett időszakban módosíthatja, ha a számítás elemeiben bekövetkezett fluktuáció eredménye 100 kilogrammonként legalább 1,20 EUR emelkedés vagy csökkenés a cukorra vonatkozóan korábban megállapított reprezentatív ár tekintetében.

(3) A 1702 90 99 KN-kód alá tartozó termékek reprezentatív cukorára a fehér cukorra megállapított reprezentatív ár a kérdéses termék nettó 100 kg-jaként 1 % szacharóztartalomra alkalmazva.

*37. cikk***A cukortermékek küszöbárai**

A nettó termék 100 kilogrammjára a 318/2006/EK rendelet 27. cikke (2) bekezdésében említett küszöbár az alábbiak szerint alakul:

- a) 53,10 EUR a 318/2006/EK rendelet I. mellékletének II. pontjában említett szabványos minőségű, a 1701 99 10 és 1701 99 90 KN-kód alá tartozó fehér cukor tekintetében;
- b) 64,7 EUR a 1701 91 00 KN-kód alá tartozó cukor tekintetében;
- c) 54,10 EUR a 318/2006/EK rendelet I. mellékletének III. pontjában említett szabványos minőségű, a 1701 12 90 KN-kód alá tartozó nyers répacukor tekintetében;
- d) 41,30 EUR a 318/2006/EK rendelet I. mellékletének III. pontjában említett szabványos minőségű, a 1701 12 10 KN-kód alá tartozó nyers répacukor tekintetében;
- e) 55,20 EUR a 318/2006/EK rendelet I. mellékletének III. pontjában említett szabványos minőségű, a 1701 11 90 KN-kód alá tartozó nyers nádcukor tekintetében;
- f) 41,80 EUR a 318/2006/EK rendelet I. mellékletének III. pontjában említett szabványos minőségű, a 1701 11 10 KN-kód alá tartozó nyers nádcukor tekintetében;
- g) 1,184 EUR a 1702 90 99 KN-kód alá tartozó termékek tekintetében a szacharóztartalom 1 %-aként.

*38. cikk***Bizonyítékok**

(1) A 34. cikk (1) bekezdésében említett minden egyes melasztípus és a 36. cikk (1) bekezdésében említett cukortermékek tekintetében a kiegészítő behozatali vám összegét a kérdéses szállítmány CIF-importára alapján állapítják meg, a 39. cikkel összhangban.

A melasz esetében a kérdéses szállítmány CIF-importárát szabványos minőségű melasz árává konvertálják a 32. cikk szerinti kiigazítással.

▼B

A fehér vagy a nyerscukor esetében a kérdéses szállítmány CIF-importárát a 318/2006/EK rendelet I. mellékletének II. és III. pontjában meghatározottak szerint szabványos minőségű cukor árává vagy adott esetben a 1702 90 99 KN-kód alá tartozó termék árává alakítják.

(2) Amennyiben egy szállítmány 100 kilogrammonkénti CIF-importára magasabb, mint a 34. cikk (2) bekezdésében említett, a melaszra vonatkozó reprezentatív ár vagy a 36. cikk (2) bekezdésében említett reprezentatív cukorár, az importőr legalább az alábbi bizonyítékokat nyújtja be az importáló tagállam hatáskörrel rendelkező hatóságainak:

- a) az adásvételi szerződés vagy más ezzel egyenértékű dokumentum;
- b) a biztosítási szerződés;
- c) a számla;
- d) a származási bizonyítvány (adott esetben);
- e) a szállítási szerződés;
- f) tengeri szállítás esetén a hajóraklevél.

A kérdéses szállítmány CIF-importárának igazolásához az importáló tagállam hatóságai minden általuk szükségesnek ítélt információt és dokumentumot bekérhetnek.

(3) A (2) bekezdésben említett esetben az importőrnek be kell nyújtania a 2454/93/EGK rendelet 248. cikkének (1) bekezdésében említett biztosítékot, mely megfelel a kérdéses termékre alkalmazandó reprezentatív ár alapján számított kiegészítő behozatali vám és a kérdéses szállítmány CIF-importára alapján számított kiegészítő behozatali vám összege közötti különbségnek.

(4) A benyújtott biztosíték akkor szabadítható fel, ha a hatáskörrel rendelkező hatóságok számára elfogadható módon benyújtják a szállítási feltételekről szóló bizonyítékot. Ettől eltérő esetben a biztosíték elvesz a kiegészítő behozatali vámok megfizetésével.

(5) Amennyiben az ellenőrzés során a hatáskörrel rendelkező hatóságok megállapítják, hogy e cikk előírásai nem teljesülnek, az esedékes vámot beszedik a 2913/92/EGK rendelet 220. cikkével összhangban. A beszedendő vagy továbbra is beszedendő vám mennyiségébe beleszámítandó az attól a naptól számított kamat, hogy az árukat szabad forgalomba bocsátják, a beszedés napjáig. Az alkalmazandó kamatláb mértéke a nemzeti jog szerint a beszedési műveletekre hatályos kamat mértéke.

*39. cikk***A kiegészítő behozatali vám kiszámítása****▼C1**

Amennyiben a 34. cikkben a melaszra vonatkozóan említett vagy a 37. cikkben a cukortermékekre vonatkozóan említett küszöbár és a kérdéses szállítmány CIF-importára közötti különbség:

▼B

- a) a küszöbár 10 %-a vagy annál kevesebb, a kiegészítő vám nulla;
- b) a küszöbár 10 %-ánál több, de annak 40 %-ánál kevesebb vagy azzal egyenlő, a kiegészítő vám a 10 % feletti rész összegének 30 %-a;

▼B

- c) a küszöbár 40 %-ánál több, de annak 60 %-ánál kevesebb vagy azzal egyenlő, a kiegészítő vám a 40 % feletti rész összegének 50 %-a, melyet a b) pontban említett kiegészítő vámhoz adnak hozzá;
- d) a küszöbár 60 %-ánál több, de annak 75 %-ánál kevesebb vagy azzal egyenlő, a kiegészítő vám a 60 % feletti rész összegének 70 %-a, melyet a b) és c) pontban említett kiegészítő vámhoz adnak hozzá;
- e) a küszöbár 75 %-ánál több, a kiegészítő vám a 75 % feletti rész összegének 90 %-a, melyet a b), c) és d) pontban említett kiegészítő vámhoz adnak hozzá.

4. SZAKASZ

A melaszra vonatkozó importvámok felfüggesztése vagy csökkentése

40. cikk

A behozatali vámok alkalmazásának felfüggesztése melasz tekintetében

Amennyiben a 34. cikk (2) bekezdésében említett reprezentatív melaszár és a 1703 10 00 KN-kód alá tartozó nádmelaszra vagy a 1703 90 00 KN-kód alá tartozó répamelaszra alkalmazandó behozatali vám meghaladja a kérdéses termék tekintetében a 8,21 EUR/100 kilogrammot, a behozatali vámokat felfüggesztik, és azok helyébe a Bizottság által megállapított különbség összege lép. Ezt az összeget a 34. cikk (2) bekezdésében említett reprezentatív árral egyidejűleg rögzítik.

Azonban amennyiben fennáll annak a kockázata, hogy a behozatali vámok felfüggesztése káros hatással van a közösségi melaszpiacra, rendelkezni lehet az említett felfüggesztés egy adott időszakon keresztül történő alkalmazásának megszüntetéséről, a 318/2006/EK rendelet 39. cikke (2) bekezdésében említett eljárással összhangban.

▼M4**▼B**

5. SZAKASZ

A nyerscukor és egyes szirupok szacharóztartalmának kiszámítása

42. cikk

Számítási módszerek

(1) Amennyiben a 318/2006/EK rendelet I. melléklete III. pontjával összhangban meghatározott importált nyerscukorhozam eltér a szabványos minőségre megállapított hozamtól, a 1701 11 10 és 1701 12 10 KN-kód alá tartozó termékek tekintetében az említett nyerscukor 100 kg-nyi mennyiségeként kivetendő vámtétel, illetve a 1701 11 10, 1701 11 90, 1701 12 10 és 1701 12 90 KN-kód alá tartozó termékek tekintetében az említett nyerscukor 100 kg-nyi mennyiségeként kivetendő kiegészítő vám kiszámítása a szabványos minőségű nyerscukorra megállapított megfelelő vámnak egy korrekciós együtthatóval való összeszorzásával történik. ►C3 A korrekciós együtthatót az importált nyerscukor hozama százalékos arányának 92-vel történő elosztásával kapják. ◀

▼B

(2) A 318/2006/EK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének c) pontjában említett termékek esetén a szacharóztartalom, ideértve más szacharózban kifejezett cukrokat is, a Clerget–Herzfeldnek megfelelően a Lane–Eynon-módszer (rézredukciós módszer) inverz oldatra történő alkalmazásával kerül megállapításra. Az így meghatározott teljes tartalmat 0,95-tel megszorozva fejezik ki szacharózként.

Azonban a kevesebb mint 85 % szacharózt vagy szacharózban kifejezett más cukrot és szacharózban kifejezett inverzcukrot tartalmazó termékek szacharóztartalmát a szárazanyag-tartalom megállapításával határozzák meg. A szárazanyag-tartalmat 1:1 tömegszázalékos oldat fajsúlya alapján, szilárd termékeknel pedig szárítással határozzák meg. A szárazanyag-tartalmat 1 együtthatóval megszorozva szacharózként fejezik ki.

(3) A 318/2006/EK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének d) és g) pontjában említett termékek tekintetében a szárazanyag-tartalmat az ezen cikk (2) bekezdése második albekezdésével összhangban fejezik ki.

(4) A 318/2006/EK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének e) pontjában említett termékek esetében a szacharóz-egyenértékké történő átalakítás az e cikk (2) bekezdése második albekezdésével összhangban meghatározott szárazanyag 1,9 együtthatóval való megszorzásával történik.

VIII. FEJEZET

HATÁLYON KÍVÜL HELYEZÉS ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK*43. cikk***Hatályon kívül helyezés**

A 784/68/EGK, 785/68/EGK, 1422/95/EK, 1423/95/EK, 1464/95/EK és 2135/95/EK rendelet hatályát veszti.

Az 1464/95/EK rendelet azonban hatályban marad a rendelkezései szerint 2006. július 1-jét megelőzően kiadott engedélyek tekintetében.

*44. cikk***Hatálybalépés**

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételének napján lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2006. július 1-jétől kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

▼ **M1**

MELLÉKLET

▼ **M4**

A. A 6. cikk (2) bekezdésében említett bejegyzések:

- bolgárul: „Регламент (EO) № ... (OB L ..., ... г., стр. ...), срок за подаване на заявления за участие в търг: ...”
- spanyolul: „Reglamento (CE) n^o ... (DO L ... de ..., p. ...), plazo para la presentación de ofertas: ...”
- csehül: „Nařízení (ES) č. ... (Úř. věst. L ..., ..., s. ...), lhůta pro předkládání nabídek: ...”
- dánul: „Forordning (EF) nr. ... (EUT L ... af ..., s. ...), tidsfrist for afgivelse af bud: ...”
- németül: „Verordnung (EG) Nr. ... (ABl. L ... vom ..., S. ...), Frist für die Angebotsabgabe: ...”
- észtül: „Määrus (EÜ) nr ... (ELT L ..., ..., lk ...), pakkumiste esitamise tähtaeg: ...”
- görögül: „Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. ... (ΕΕ L ... της ..., σ. ...), προθεσμία για την υποβολή προσφορών ...”
- angolul: „Regulation (EC) No ... (OJ L ..., ..., p. ...), time limit for submission of tenders: ...”
- franciául: „Règlement (CE) n^o ... (JO L ... du ..., p. ...), délai de présentation des offres: ...”
- olaszul: „Regolamento (CE) n. ... (GU L ... del ..., pag. ...), termine ultimo per la presentazione delle offerte: ...”
- lettül: „Regula (EK) Nr. ... (OV L ..., ..., lpp.), piedāvājumu iesniegšanas termiņš: ...”
- litvánul: „Reglamentas (EB) Nr. ... (OL L ..., ..., p. ...), pasiūlymų pateikimo terminas – ...”
- magyarul: „.../.../ΕΚ rendelet (HL L ..., ..., ...o.), a pályázatok benyújtásának határideje: ...”
- hollandul: „Verordening (EG) nr. ... (PB L ... van ..., blz. ...), termijn voor het indienen van de aanbiedingen: ...”
- lengyelül: „Rozporządzenie (WE) nr ... (Dz.U. L ... z ..., s. ...), termin składania ofert: ...”
- portugálul: „Regulamento (CE) n.º ... (JO L ... de ..., p. ...), prazo para apresentação de propostas: ...”
- románul: „Regulamentul (CE) nr. ... (JO L ..., ..., p. ...), termen limită pentru depunerea ofertelor: ...”
- szlovákul: „Nariadenie (ES) č. ... (Ú. v. EÚ L ..., ..., s. ...), lehota na predkladanie ponúk: ...”
- szlovénul: „Uredba (ES) št. ... (UL L ..., ..., str. ...), rok za predložitev ponudb: ...”
- finnül: „Asetus (EY) N:o ... (EUVL L ..., ..., s. ...), tarjousten tekemiselle asetettu määräaika päätty: ...”
- svédül: „Förordning (EG) nr ... (EUT L ..., ..., s. ...), tidsfrist för inlämnande av anbud: ...”

▼ **M1**

B. A 6. cikk (3) bekezdésében említett bejegyzések:

- bolgár nyelven: „Ставка на приложимо възстановяване”
- spanyol nyelven: „Tasa de la restitución aplicable: ...”

▼ **M1**

- cseh nyelven: „sazba použitelné náhrady”
- dán nyelven: „Restitutionsatts”
- német nyelven: „Anwendbarer Erstattungssatz”
- észt nyelven: „Kohaldatav toetuse määr”
- görög nyelven: „Ύψος της ισχύουσας επιστροφής”
- angol nyelven: „rate of applicable refund”
- francia nyelven: „Taux de la restitution applicable”
- olasz nyelven: „Tasso della restituzione applicabile: ...”
- lett nyelven: „Piemērojamā eksporta kompensācijas likme”
- litván nyelven: „Taikoma gražinamosios išmokos norma”
- magyar nyelven: „Alkalmazandó visszatérítés mértéke: ...”
- holland nyelven: „Toe te passen restitutiebedrag: ...”
- lengyel nyelven: „stawka stosowanej refundacji”
- portugál nyelven: „Taxa da restituição aplicável: ...”
- román nyelven: „Rata restituirii aplicabile”
- szlovák nyelven: „výška uplatniteľnej náhrady”
- szlovén nyelven: „višina nadomestila”
- finn nyelven: „Tuen määrä ...”
- svéd nyelven: „Exportbidragssatsen: ...”

C. A 7. cikkben említett bejegyzések:

- bolgár nyelven: „(Захар) или (изоглюкоза) или (сироп от инулин), които не се разглеждат »извън квотата« за износ без възстановяване”
- spanyol nyelven: „[Azúcar] o [Isoglucosa] o [Jarabe de inulina] no considerado »al margen de cuota« para la exportación sin restitución”
- cseh nyelven: „(Cukr) nebo (Isoglukosa) nebo (Inulinový sirup), (který/která) se nepovažuje za produkt »mimo rámeček kvót«, pro vývoz bez náhrady”
- dán nyelven: „[Sukker] eller [Isoglucose] eller [Inulinsirup], der ikke anses for at være »uden for kvote« til eksport uden restitution”
- német nyelven: „[Nicht als »Nichtquotenerzeugung« geltender Zucker]/[Nicht als »Nichtquotenerzeugung« geltende Isoglukose]/[Nicht als »Nichtquotenerzeugung« geltender Inulinsirup] für die Ausfuhr ohne Erstattung”
- észt nyelven: „Kvoodivälisena mitteäsitatava (suhkru) või (isoglükoosi) või (inuliiniisirupi) ekspordimiseks ilma toetuseta”
- görög nyelven: „[Ζάχαρη] ή [Ισογλυκόζη] ή [Σιρόπι ινουλίνης] που δεν θεωρείται »εκτός ποσόστωσης« προς εξαγωγή χωρίς επιστροφή”
- angol nyelven: „(Sugar) or (Isoglucose) or (Inulin syrup) not considered as »out-of-quota« for export without refund”
- francia nyelven: „[Sucre] ou [isoglucose] ou [sirop d'inuline] non considéré »hors quota« pour les exportations sans restitution”

▼ **M1**

- olasz nyelven: „[Zucchero] o [isoglucosio] o [sciropo di inulina] non considerato »fuori quota« per le esportazioni senza restituzione”
- lett nyelven: „(Cukurs) vai (izoglikoze) vai (inulīna sīrups), kas nav uzskatāms par »ārpuskvotū« produkciju eksportam bez kompensācijas”
- litván nyelven: „Virškvotiniu nelaikomas (cukrus) ar (izogliukozė) ar (inulino sirupas) eksportui be gražinamosios išmokos”
- magyar nyelven: „A [cukrot] vagy az [izoglükózt] vagy az [inulinszirupot] nem tekintik »kvótán felülinek« a visszatérítés nélküli kivitel tekintetében”
- holland nyelven: „[Suiker] of [Isoglucose] of [Inulinestroop] die niet als »buiten het quotum geproduceerd« wordt beschouwd, bestemd voor uitvoer zonder restitutie”
- lengyel nyelven: „[Cukier] lub [Izoglukoza] lub [Syrop inulinowy] niezaliczany/-a do produktów »pozakwotowych«, przeznaczony/-a do wywozu bez refundacji”
- portugál nyelven: „[Açúcar] ou [Isoglucose] ou [Xarope de inulina] não considerado(a) »extra-quota« para exportação sem restituição”
- román nyelven: „(Zahăr) sau (izoglucoză) sau (sirop de inulină) nefiind considerate »peste cotă« pentru exporturile fără restituire”
- szlovák nyelven: „[Cukor] alebo [izoglukóza] alebo [inulínový sirup], ktorý sa nepovažuje za »nad rámec kvóty« na vývoz bez náhrady”
- szlovén nyelven: „(Sladkor) ali (izoglukoza) ali (inulinski sirup) se ne štejejo kot »izven kvote« za izvoz brez nadomestila”
- finn nyelven: „Tuetta vietävä [sokeri] tai [isogluukoosi] tai [inuliinisirappi], jota ei pidetä kiintiön ulkopuolisena”
- svéd nyelven: „[Socker] eller [isoglukos] eller [inulinsirap] som inte anses vara »utomkvotsprodukter« för export utan bidrag”

D. A 14. cikk (3) bekezdésében említett bejegyzések:

- bolgár nyelven: „EX/IM, член 116 от Регламент (ЕО) № 2913/92 – лицензия, валидна в ... (държава-членка издател)”
- spanyol nyelven: „EX/IM, artículo 116 del Reglamento (CEE) nº 2913/92 — certificado válido en ... (Estado miembro de emisión)”
- cseh nyelven: „EX/IM, článek 116 nařízení (EHS) č. 2913/92 – licence platná v ... (vydávající členský stát)”
- dán nyelven: „EX/IM, artikel 116 i forordning (EØF) nr. 2913/92 — licens gyldig i ... (udstedende medlemsstat)”
- német nyelven: „EX/IM, Artikel 116 der Verordnung (EWG) Nr. 2913/92 — Lizenz gültig in ... (erteilender Mitgliedstaat)”

▼ **M1**

- észt nyelven: „EX/IM, määruse (EMÜ) nr 2913/92 artikkel 116 – litsents kehtib ... (väljaandev liikmesriik)”
- görög nyelven: „EX/IM, άρθρο 116 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 — πιστοποιητικό που ισχύει στ ... (κράτος μέλος έκδοσης)”
- angol nyelven: „EX/IM, Article 116 of Regulation (EEC) No 2913/92 — licence valid in ... (issuing Member State)”
- francia nyelven: „EX/IM, article 116 du règlement (CEE) n° 2913/92 — certificat valable au/en (État membre d’émission)”
- olasz nyelven: „EX/IM, articolo 116 del regolamento (CEE) n. 2913/92 — titolo valido in ... (Stato membro di rilascio)”
- lett nyelven: „EX/IM, Regulas (EEK) Nr. 2913/92 116. pants – licence ir derīga ... (izsniedzēja dalībvalsts)”
- litván nyelven: „EX/IM, Reglamentas (EEB) Nr. 2913/92 116 straipsnis – licencija galioja ... (išduodanti valstybė narė)”
- magyar nyelven: „EX/IM, a 2913/92/EGK rendelet 116. cikke – az engedély ...-ban/-ben (kibocsátó tagállam) érvényes.”
- holland nyelven: „EX/IM, artikel 116 van Verordening (EEG) nr. 2913/92 — certificaat geldig in ... (lidstaat van afgifte)”
- lengyel nyelven: „EX/IM, art. 116 rozporządzenia (EWG) nr 2913/92 – pozwolenie ważne w (państwo członkowskie wydające pozwolenie)”
- portugál nyelven: „EX/IM, Artigo 116.º do Regulamento (CEE) n.º 2913/92 — certificado eficaz em ... (-Estado-Membro de emissão)”
- román nyelven: „EX/IM, articolul 116 din Regulamentul (CEE) nr. 2913/92 – licență valabilă în ... (statul membru emitent)”
- szlovák nyelven: „vývoz/dovoz, článok 116 nariadenia (EHS) č. 2913/92 – licencia platná v ... (vydávajúci členský štát)”
- szlovén nyelven: „IZ/UV, člen 116 Uredbe (EGS) št. 2913/92 – dovoljenje veljavno v ... (država članica izdajateljica)”
- finn nyelven: „EX/IM, asetuksen (ETY) N:o 2913/92 116 artikla – Todistus on voimassa ... (myöntäjäsensvaltio)”
- svéd nyelven: „EX/IM, artikel 116 i förordning (EEG) nr 2913/92 – licens giltig i ... (utfärdande medlemsstat)”

▼ **M2**

E. A 6. cikk (2a.) bekezdésében említett bejegyzések:

- bolgárul: Захар, използвана в един или повече продукти, изброени в приложение VIII към Регламент (ЕО) № 318/2006.
- spanyolul: Azúcar utilizado en uno o varios productos enumerados en el anexo VIII del Reglamento (CE) n° 318/2006.
- csehül: Cukr použitý v jednom nebo v několika produktech uvedených v příloze VIII nařízení (ES) č. 318/2006.

▼ M2

- dánul: Sukker anvendt i et eller flere produkter som omhandlet i bilag VIII til forordning (EF) nr. 318/2006.
- németül: Zucker, einem oder mehreren der in Anhang VIII der Verordnung (EG) Nr. 318/2006 genannten Erzeugnissen zugesetzt.
- észtül: Suhkur, mida on kasutatud ühes või mitmes määruse (EÜ) nr 318/2006 VIII lisas loetletud tootes.
- görögül: Ζάχαρη χρησιμοποιούμενη σε ένα ή περισσότερα προϊόντα απαριθμούμενα στο παράρτημα VIII του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 318/2006.
- angolul: Sugar used in one or more products listed in Annex VIII of Regulation (EC) No 318/2006.
- in French: Sucre mis en œuvre dans un ou plusieurs produits énumérés à l'annexe VIII du règlement (CE) n° 318/2006.
- olaszul: Zucchero utilizzato in uno o più prodotti elencati nell'allegato VIII del regolamento (CE) n. 318/2006.
- lettül: Cukurs, ko izmanto vienā vai vairākos produktos, kas minēti Regulas (EK) Nr. 318/2006 VIII pielikumā.
- litvánul: Cukrus, naudojamas vienam arba keliems Reglamentas (EB) Nr. 318/2006 VIII priede išvardytiems produktams.
- magyarul: A 318/2006/EK rendelet VIII. mellékletében felsorolt egy vagy több termékben használt cukor.
- máltaiul: Zokkor użat f'wiehed jew aktar mill-prodotti elenkati fl-Anness VIII tar-Regolament (KE) Nru 318/2006.
- hollandul: Suiker die wordt gebruikt in een of meer van de in bijlage VIII bij Verordening (EG) nr. 318/2006 opgenomen producten.
- lengyelül: Cukier używany w co najmniej jednym z produktów wymienionych w załączniku VIII do rozporządzenia (WE) nr 318/2006.
- portugálul: Açúcar utilizado em um ou mais produtos constantes do anexo VIII do Regulamento (CE) n.º 318/2006.
- románul: Zahăr folosit la prepararea unuia sau a mai multor produse enumerate în anexa VIII la Regulamentul (CE) nr. 318/2006.
- szlovákul: Cukor použitý v jednom alebo vo viacerých výrobkoch uvedených v prílohe VIII k nariadeniu (ES) č. 318/2006.
- szlovénül: Sladkor, uporabljen v enem ali več proizvodih, naštetih v Prilogi VIII k Uredbi (ES) št. 318/2006.
- finnül: Yhdessä tai useammassa asetuksen (EY) N:o 318/2006 liitteessä VIII luetellussa tuotteessa käytetty sokeri.
- svédül: Socker som används i en eller flera av de produkter som förtecknas i bilaga VIII till förordning (EG) nr 318/2006.